

**DODATEK Č. 3 KE SMLOUVĚ O  
SPOLUPRÁCI**

**ADDENDUM NO. 3 TO THE  
COOPERATION AGREEMENT**

146/19c

Uzavřené mezi

Concluded between

**MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.**  
se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00  
Praha 6  
IČ: 28392779  
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném  
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 138340  
zastoupena MUDr. Milanem Černekem,  
jednatelem  
(dále jen jako „MYLAN“)

**MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.**  
with its registered office at Evropská 2590/33c,  
Dejvice, 160 00 Prague 6  
ID no.: 28392779  
registered in the Commercial Register administered  
by the Prague Municipal Court, file ref. C 138340  
represented by MUDr. Milan Černek, Executive  
Director  
(hereinafter referred to as “MYLAN”)

a

and

**MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o. (dříve  
BGP Products Czech Republic s.r.o.)**  
se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00  
Praha 6  
IČ: 03481778  
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném  
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 232034  
zastoupena MUDr. Milanem Černekem,  
jednatelem  
(dále jen jako „MYLAN HEALTHCARE“)

**MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o. (formerly  
BGP Products Czech Republic s.r.o.)**  
with its registered office at Evropská 2590/33c,  
Dejvice, 160 00 Prague 6  
ID no.: 03481778  
registered in the Commercial Register administered  
by the Prague Municipal Court, file ref. C 232034  
represented by MUDr. Milan Černek, Executive  
Director  
(hereinafter referred to as “MYLAN  
HEALTHCARE”)

a

and

**MEDA Pharma s.r.o.**  
se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00  
Praha 6  
IČ: 27140661  
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném  
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 99352  
zastoupena MUDr. Milanem Černekem,  
jednatelem  
(dále jen jako „MEDA“)

**MEDA Pharma s.r.o.**  
with its registered office at Evropská 2590/33c,  
Dejvice, 160 00 Prague 6  
ID no.: 27140661  
registered in the Commercial Register administered  
by the Prague Municipal Court, file ref. C 99352  
represented by MUDr. Milan Černek, Executive  
Director  
(hereinafter referred to as “MEDA”)

MYLAN, MYLAN HEALTHCARE a MEDA,  
dále jednotlivě jako „Dodavatel“ a/nebo  
společně jen jako „Dodavatelé“ na straně jedné

MYLAN, MYLAN HEALTHCARE and MEDA,  
hereinafter referred to individually as the “Supplier”  
and/or jointly as the “Suppliers” of the one part

a

and

**Nemocnice Jihlava, příspěvková organizace**  
se sídlem: Vrchlického 4630/59, 586 01 Jihlava  
IČ: 00090638  
zastoupena: MUDr. Lukášem Velevem, MHA,  
ředitelem

**Nemocnice Jihlava, příspěvková organizace**  
with its registered office at: Vrchlického 4630/59,  
586 01 Jihlava  
ID No.: 00090638  
represented by: MUDr. Lukáš Velev, MHA,  
director

(dále jen jako nebo „Odběratel“)  
na straně druhé

(hereinafter referred to as the “Customer”)  
of the other part

**I.**  
**Změna**

1. Smluvní strany uzavřely dne 31.5.2019 smlouvu o spolupráci ve znění dodatku č. 1 ze dne 30.9.2020 a dodatku č. 2 ze dne 10.12.2020 na základě které se Dodavatelé zavázali, v případě splnění stanovených podmínek, poskytnout sám/sami nebo prostřednictvím distributora bonus za odběr určitých výrobků, (dále jen „Smlouva“).
2. Některé smluvní podmínky byly sjednány v přílohách č. 1 a 2 Smlouvy.
3. Smluvní strany tímto nahrazují znění příloh č. 1 a 2 Smlouvy zněním, které je uvedeno v příloze č. 1 a 2 tohoto dodatku.

**II.**  
**Závěrečná ustanovení**

1. Jiná ustanovení Smlouvy se nemění.
2. Tento dodatek se řídí českým právem a je vyhotoven ve dvou stejnopisech v českém a anglickém jazyce, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi má přednost česká verze.
3. Smluvní strany shodně konstatují, že v rámci zkvalitnění vzájemné spolupráce a z důvodu dosažení maximální oboustranné výhodnosti spolupracují již od 1.7.2021 tak, jak je stanoveno v tomto dodatku. Jelikož se dosavadní spolupráce uskutečňuje na základě ústní dohody (dále jen „Dohoda“), Smluvní strany se dohodly na uzavření tohoto písemného dodatku, kterým konvalidují Dohodu a sjednávají ji v písemné formě a zároveň konvalidují a v písemné formě potvrzují podmínky dosavadní spolupráce.

**I.**  
**Amendment**

1. On 31 May 2019, the Parties concluded a cooperation agreement as amended by Addendum No. 1 of 30 September 2020 and Addendum No. 2 of 10 December 2020 under which the Suppliers agreed, where the stipulated terms are fulfilled, that either the Supplier(s) itself/themselves or via a distributor shall provide the Customer with a bonus for buying certain products (hereinafter referred to as the “Agreement”).
2. Certain contractual conditions were agreed upon in Annexes No. 1 and 2 of the Agreement.
3. The Parties hereby replace the wording of Annexes No. 1 and 2 of the Agreement by the wording which is stated in Annexes No. 1. and 2. of this addendum.

**II.**  
**Final Provisions**

1. Other provisions of the Agreement are not amended.
2. This addendum is governed by Czech law and has been drawn up in two identical copies in Czech and English language, whereas each Party receives one. In the case of any discrepancy between the language versions, the Czech version shall prevail.
3. In order to improve mutual cooperation and to maximise mutual benefit, since 1.7.2021, the Parties have cooperated as agreed upon in this addendum. As the to-date cooperation has been realised based on an oral arrangement (**Arrangement**), the Parties agreed to conclude this written addendum by which the Parties validate the Arrangement and conclude it in a written form and simultaneously validate the conditions of the to-date cooperation and confirm them in a written form.

4. Tento dodatek nabývá platnosti a účinnosti dnem jeho uzavření poslední smluvní stranou, ledaže právní předpisy, zejména zákon o registru smluv, stanoví jinak.

5. Smluvní strany prohlašují, že si dodatek před jeho podepsáním přečetly a že jeho obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy.

**V Praze dne / Prague, dne / dated**



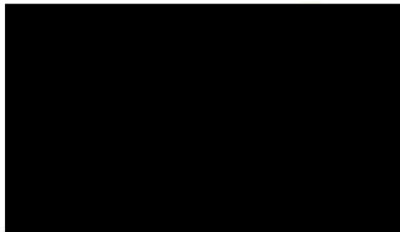
**MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.**

MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director



**MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o.**

MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director



**MEDA Pharma s.r.o.**

MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director

4. This addendum becomes valid and effective on the date it is entered into by the last Party unless provided otherwise by legislation, in particular by the Agreement Register Act.

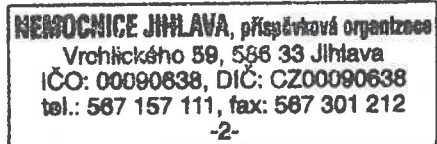
5. The Parties to this addendum declare that they read through the addendum before signing it and that its content is consistent with their true, serious and free will, as evidenced by their signatures below.

*V Jihlavě*  
\_\_\_\_\_ dne / dated  
24. 09. 2021



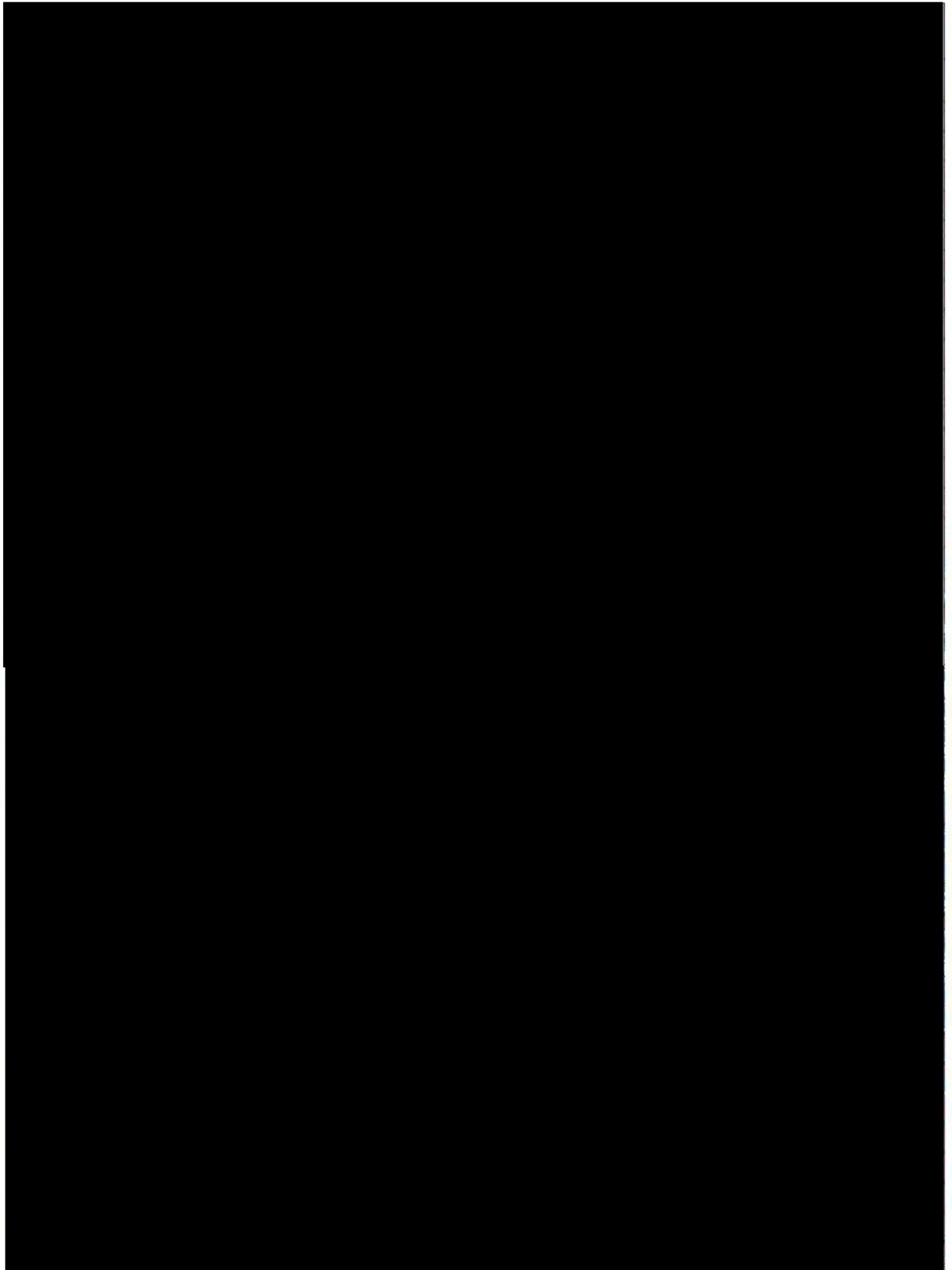
**Nemocnice Jihlava, příspěvková organizace**

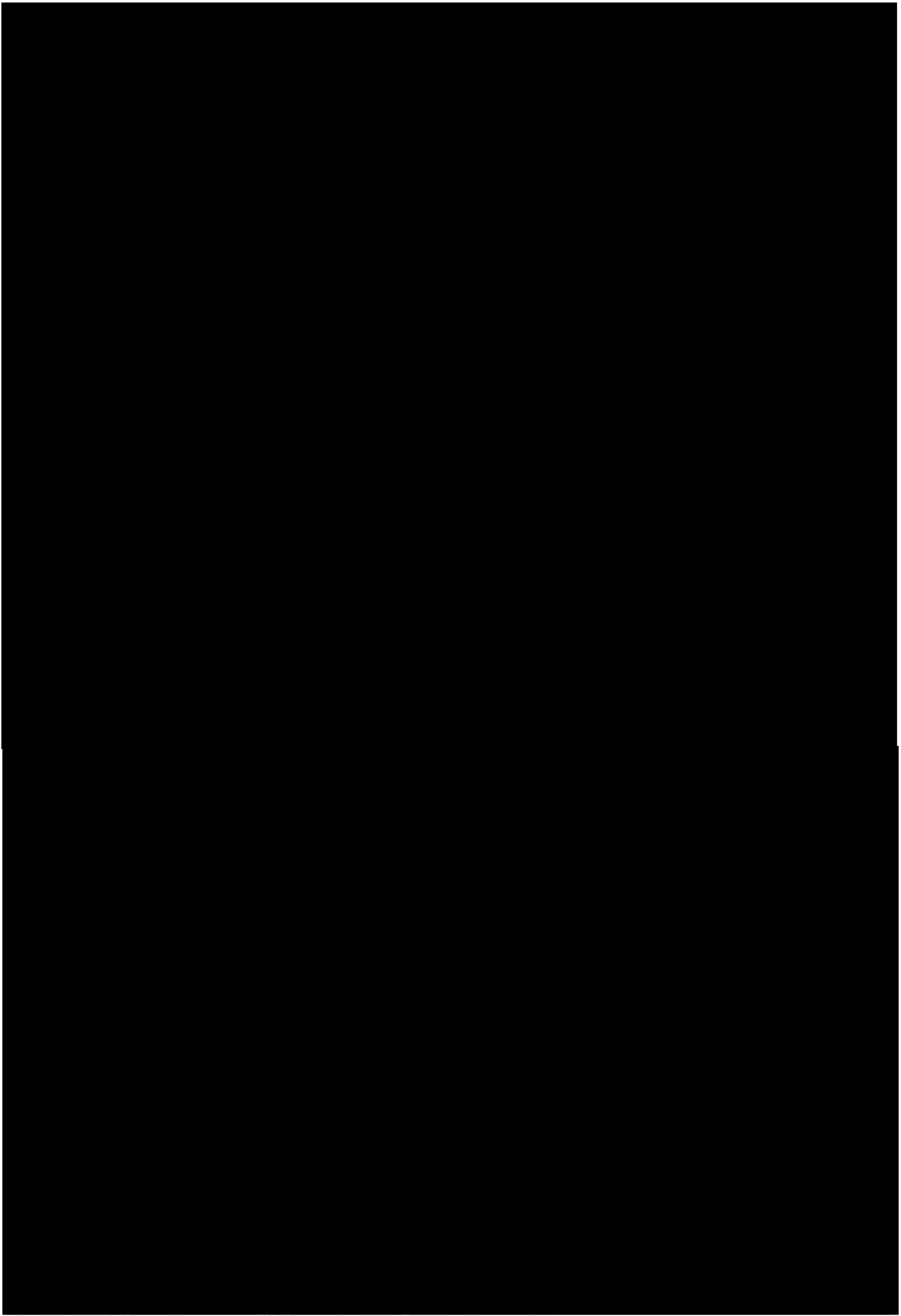
MUDr. Lukáš Velev, MHA, Ředitel / Director



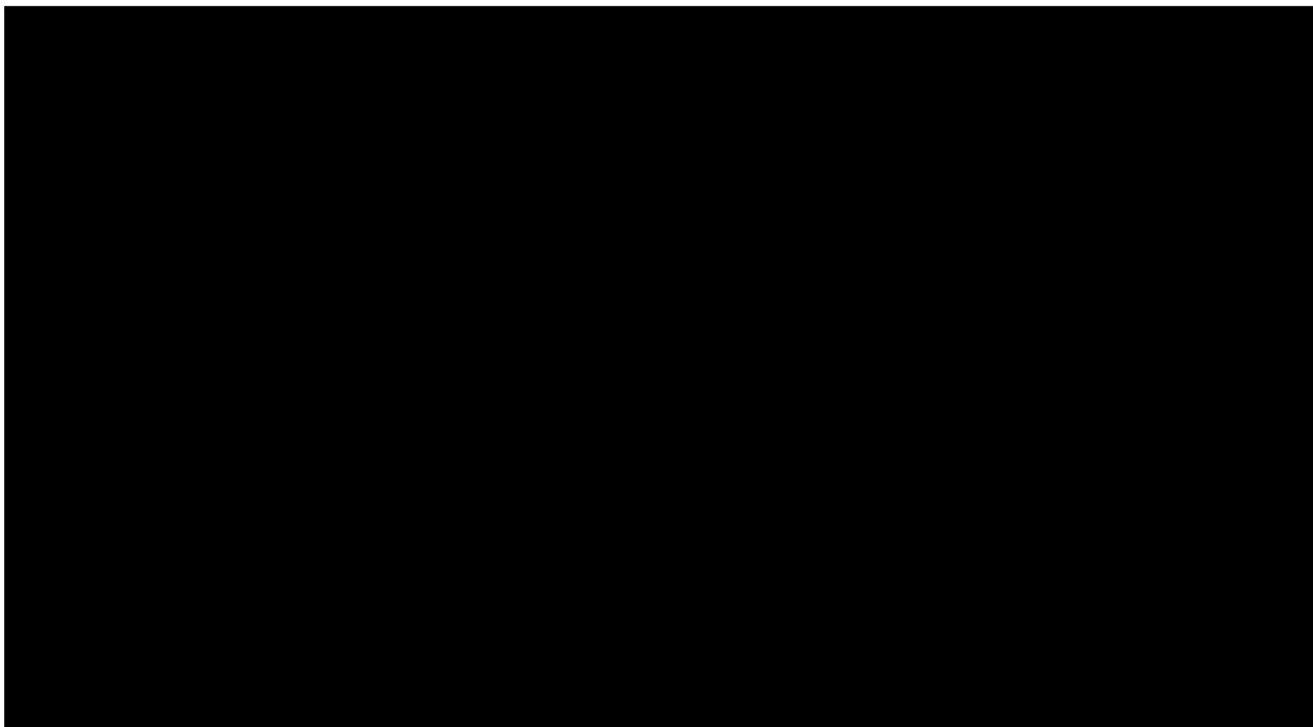
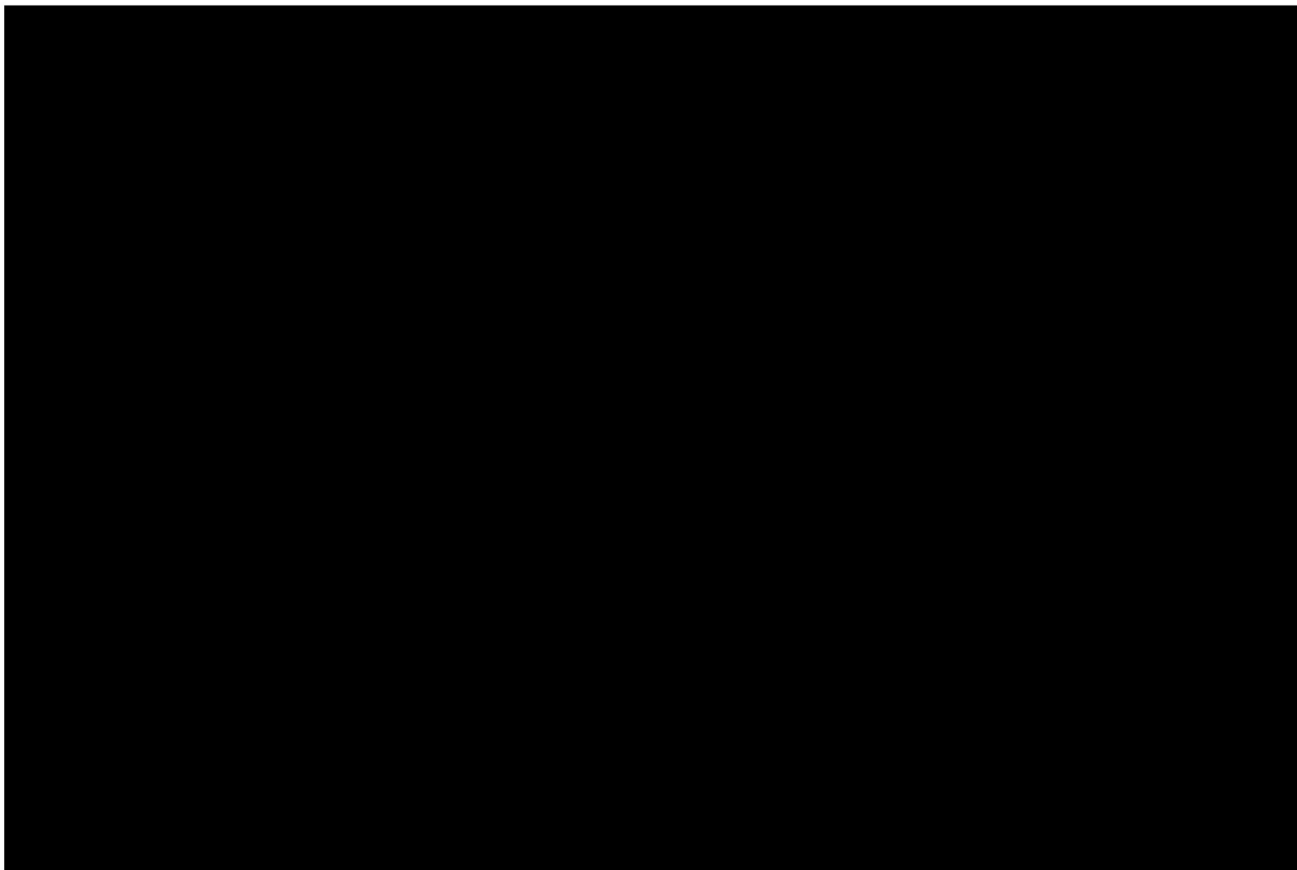
Příloha č. 1 – seznam Výrobků

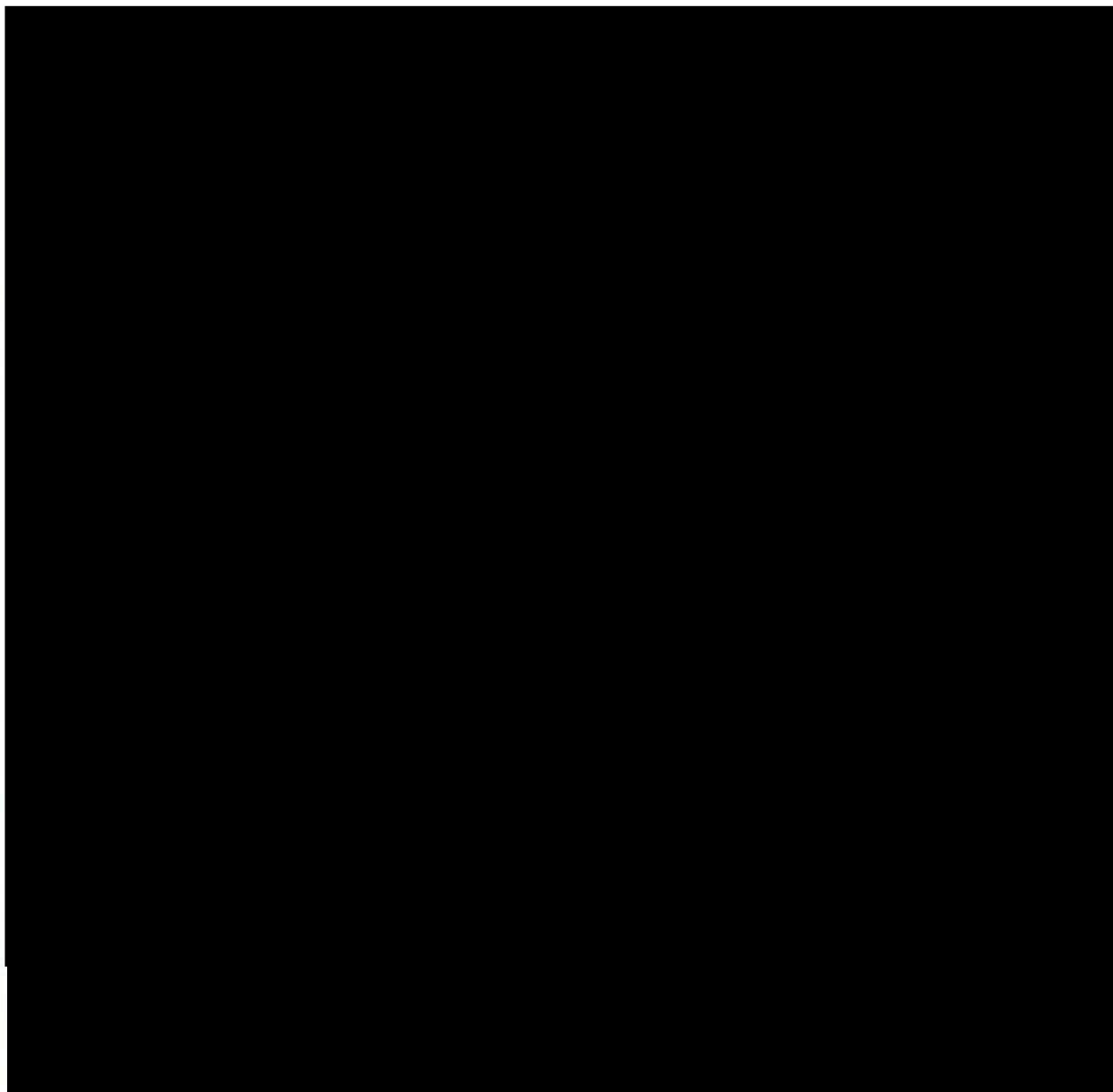
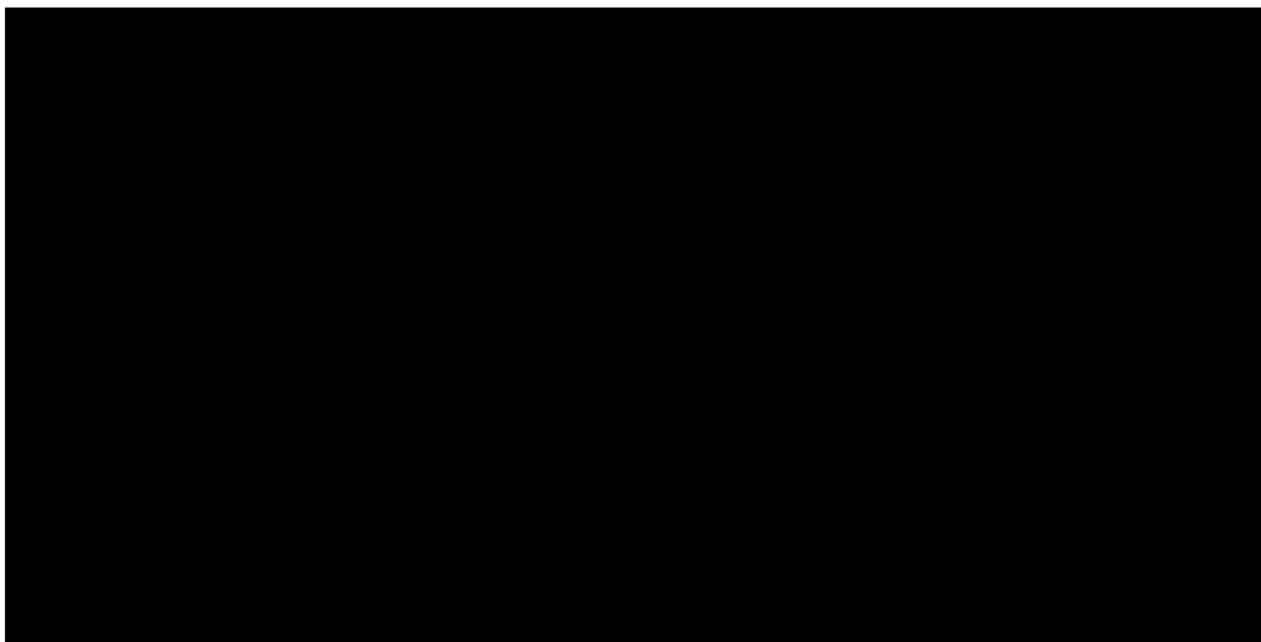
Annex 1 – Product List



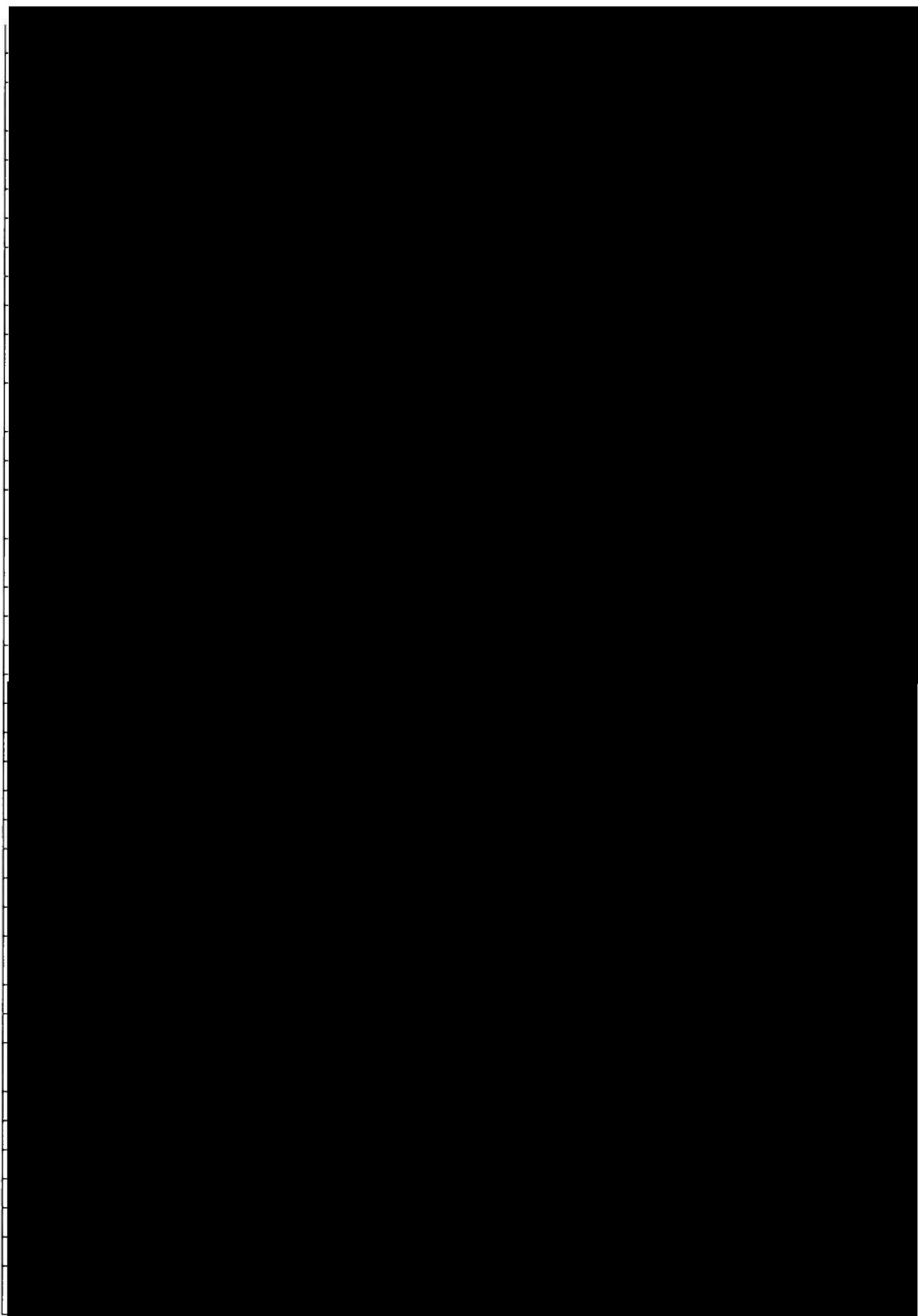


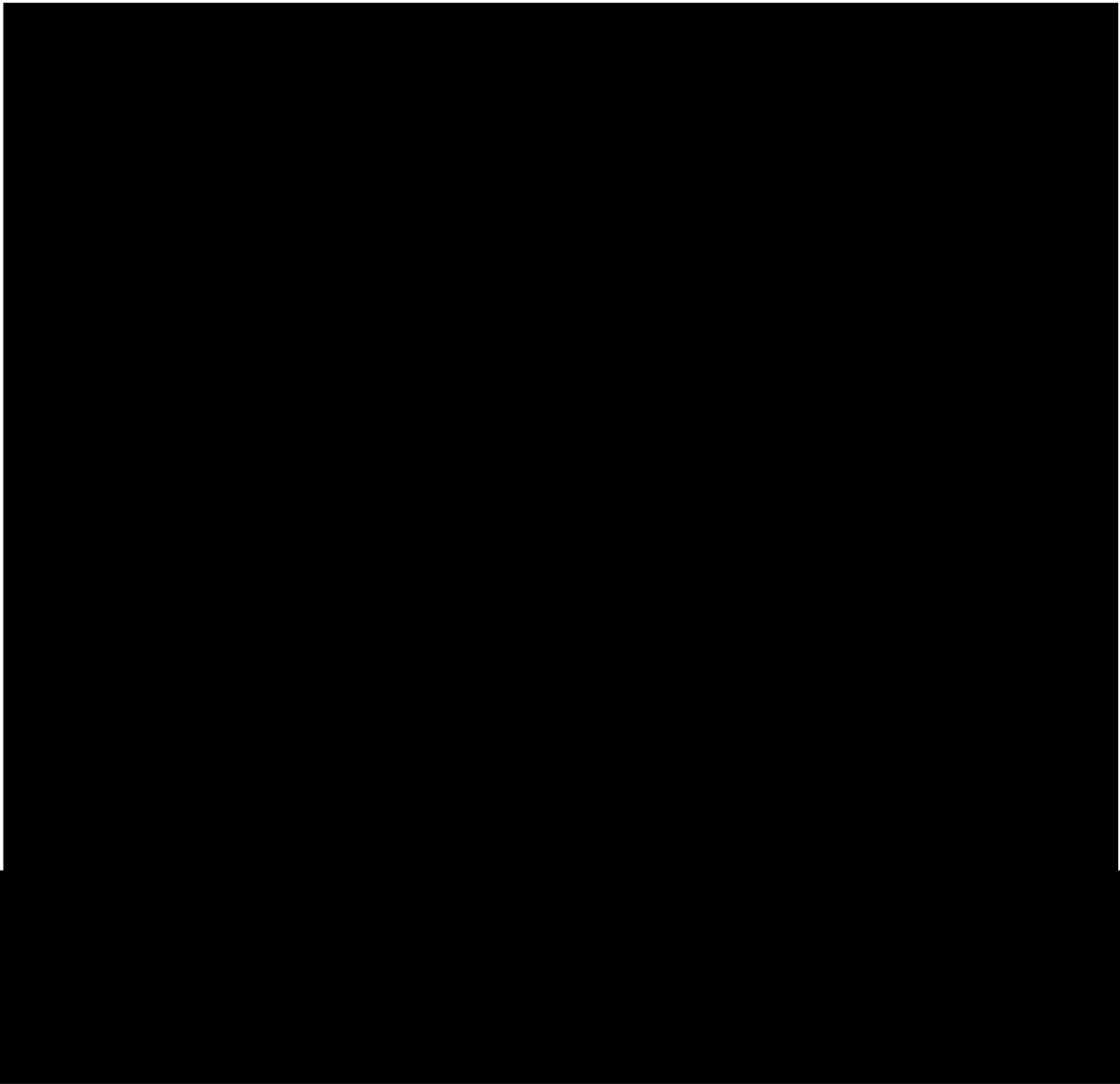




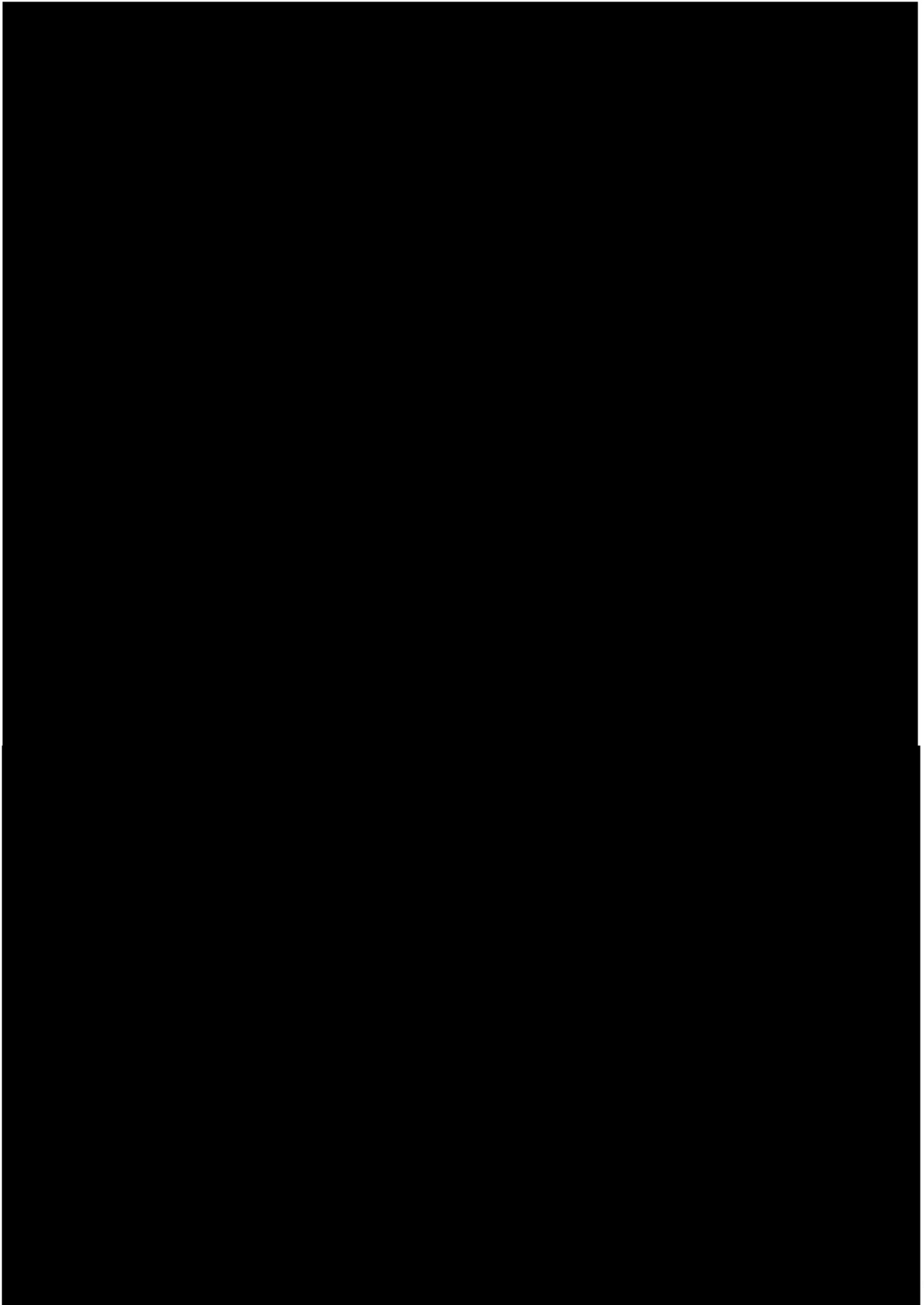




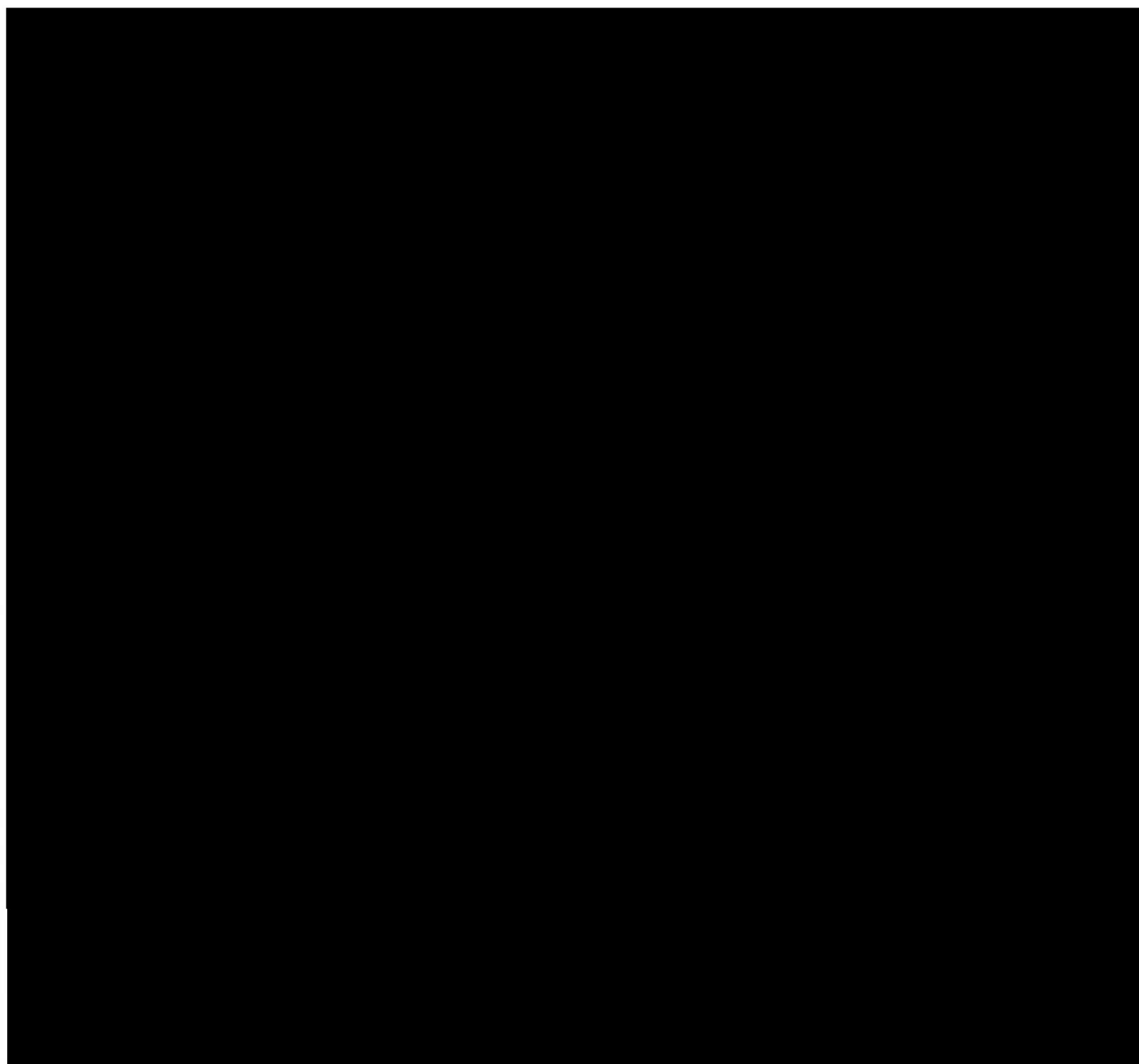




Skupina výrobků č.3 /Group of Products No. 3



**Referenční období / reference period:** kalendářní čtvrtletí / calendar quarter



**Seznam odběrových míst (lékáren) / List of Points of Purchase (Pharmacies)**

